

VIDA E MORTE DO REI JOÃO



**William
Shakespeare**

ÍNDICE



PERSONAGENS — 6

ATO I

Cena I — 8

ATO II

Cena I — 21

ATO III

Cena I — 47

Cena II — 63

Cena III — 64

Cena IV — 68

ATO IV

Cena I — 77

Cena II — 85
Cena III — 97

ATO V

Cena I — 106
Cena II — 110
Cena III — 117
Cena IV — 119
Cena V — 122
Cena VI — 124
Cena VII — 127

PERSONAGENS

REI JOÃO.

PRÍNCIPE HENRIQUE, filho do rei.

CONDE DE PEMBROKE.

CONDE DE ESSEX.

CONDE DE SALISBURY.

LORDE BIGOT.

HUBERT DE BURGH.

ROBERTO FAULCONBRIDGE, filho de sir Roberto Faulconbridge.

FILIPE, o Bastardo, seu irmão materno.

JAMES GURNEY, criado de lady Faulconbridge.

PETER DE POMFRET, profeta.

FILIPE, rei da França.

LUIS, delfim.

LIMOGES, duque da Áustria.

CARDEAL PANDOLFO, legado do papa.

MELUN, nobre francês.

CHATILLON, embaixador da França.

RAINHA ELEONOR, mãe do rei João.

CONSTANÇA, mãe de Artur.

BRANCA DE ESPANHA, sobrinha do rei João.

LADY FAULCONBRIDGE.

Nobres, fidalgos, cidadãos de Angers, xerife,

arautos, oficiais, soldados, mensageiros e gente de serviço.

ATO I

CENA I

A sala do trono no palácio. Entram o rei João, a rainha Eleonor, Pembroke, Essex, Salisbury e outros, com Chatillon.

REI JOÃO — Agora dize, Chatillon: a França que deseja de nós?

CHATILLON — Após saudar-vos, desta arte o rei da França por mim fala ao Poder, à emprestada Majestade da Inglaterra.

ELEONOR — Começo muito estranho: Majestade emprestada!

REI JOÃO — Não falemos, bondosa mãe; ouçamos a embaixada.

CHATILLON — Filipe, rei da França, com o direito que lhe herdou teu irmão já falecido, filho de Godofredo, Artur, de nome Plantagenet, reclama legalmente esta bela ilha e mais os territórios de Anjou, Poitiers, Touraine, Irlanda e Maine; deseja que de lado a espada ponhas que te

defende os usurpados títulos, e ao moço Artur a entregues, teu sobrinho e, já agora, também teu soberano.

REI JOÃO — E que resultará se renuirmos?

CHATILLON — O jugo altivo de uma guerra a um tempo violenta e sanguinosa, que demonstre pela força o direito contestado.

REI JOÃO — Então guerra por guerra, dize à França, sangue por sangue e força contra força.

CHATILLON — Por minha boca, pois, o desafio te deixo do meu rei; é o extremo encargo de minha comissão.

REI JOÃO — Leva-lhe o meu, também, e parte em paz Sê um relâmpago para os olhos da França, que, bem antes de poderes dar conta da embaixada, eu farei que o trovão por lá se escute dos meus canhões. Vai logo! Sê a trombeta de nossa cólera, o ruim presságio de vossa própria perda. Que lhe seja dada uma escolta honrosa; cuidai disso, Pembroke. Chatillon, é tudo; adeus.

(Saem Chatillon e Pembroke.)

ELEONOR — Então, meu filho? Eu não dizia que essa ambiciosa Constança não parava enquanto não houvesse posto fogo na França e em todo o mundo para a causa do filho defender? Essa pendência poderia ter sido prevenida, fora

fácil, somente com protestos de amizade. Ora é força que dois reinos a decidam por meios sanguinosos.

REI JOÃO — Nosso direito e a força nos amparam.

ELEONOR — A força apenas, temo; do contrário, muito mal eu e vós ora estaríamos. Permitti que em segredo conversemos o que o céu, tão-somente, e nós sabemos.

(Entra um xerife, que fala baixo a Essex.)

ESSEX — Meu príncipe, aqui temos a pendência mais estranha do mundo, que vos chega do interior, a fim de ser julgada. Posso mandar entrar os querelantes?

REI JOÃO — Sim, fazei-os entrar.

(Sai o xerife.)

As abadias e os prioratos hão de pagar todos os gastos dessa guerra.

(Volta o xerife com Roberto Faulconbridge e Filipe, seu irmão bastardo.)

Quem Sois?

O BASTARDO — Sou súdito fiel, de origem nobre, nascido aqui em Northamptonshire e filho mais velho, como penso, de Roberto

Faulconbridge, soldado que foi feito cavaleiro no campo de batalha pela mão generosa de Ricardo Coração-de-Leão.

REI JOÃO — E tu, quem és?

ROBERTO — Filho e herdeiro do mesmo Faulconbridge.

REI JOÃO — Como! Se este é o mais velho, és tu o herdeiro? Tendes mãe diferente, ao que parece.

O BASTARDO — Uma só mãe, decerto, poderoso monarca; isso é sabido; e um pai apenas, segundo creio. Mas sobre esse ponto somente ela e o alto céu é que vos podem revelar a verdade. Eu, como todo filho de homem, mantenho as minhas dúvidas.

ELEONOR — Sai daí, grosseirão! Com essas suspeitas feres tua mãe e o nome lhe enxovalhas.

O BASTARDO — Eu, senhora? Jamais tive motivo para tanto. A questão foi levantada por meu mano, que, vindo a aduzir provas do que afirmou, me levará uma renda de nada menos que quinhentas libras. Deus as terras me ampare e a honra materna.

REI JOÃO — Que tipo franco! E por que causa, sendo mais moço, ele reclama a tua herança?

O BASTARDO — Ignoro-o; mas talvez cobice as terras. De uma feita acoimou-me de bastardo. Mas se o meu nascimento foi legítimo ou não, só minha mãe é responsável. Quanto ao saber-se se eu fui bem gerado, meu nobre soberano — em paz repousem os ossos que por mim se azafamaram! — julgai vós mesmo, os rostos comparando-nos. Se o velho Sir Roberto nos gerou, realmente, e é nosso pai, e se esse filho se parece com ele, ó Sir Roberto, meu bom velho, agradeço aos céus de joelho por não te ver quando me vejo ao espelho!

REI JOÃO — Que espírito estouvado o céu nos manda!

ELEONOR — Há um quê de parecença com Ricardo Coração-de-Leão; a voz é a mesma. Não achais alguns traços de meu filho na avantajada compleição deste homem?

REI JOÃO — Meus olhos o examinam e concluem que é Ricardo tal qual. E vós, que causa vos leva a reclamar as terras dele?

O BASTARDO — Por ter como meu pai só meio rosto, quer com ele abiscoitar-me as propriedades; um perfil de moeda vai render-lhe a ninharia de quinhentas libras.

ROBERTO — Meu soberano, vosso irmão, em vida de meu pai, o empregou freqüentes vezes.

Gracias por visitar este Libro Electrónico

Puedes leer la versión completa de este libro electrónico en diferentes formatos:

- HTML(Gratis / Disponible a todos los usuarios)
- PDF / TXT(Disponible a miembros V.I.P. Los miembros con una membresía básica pueden acceder hasta 5 libros electrónicos en formato PDF/TXT durante el mes.)
- Epub y Mobipocket (Exclusivos para miembros V.I.P.)

Para descargar este libro completo, tan solo seleccione el formato deseado, abajo:

